



BINFIELD



BINFIELD

JULIA BINFIELD, londinese, si forma alla St.Martin's School of Art, dove studia graphic design, e a Pentagram con Alan Fletcher, per cui lavora due anni. Nel 1980, si trasferisce in Italia, prima a Roma, quindi a Milano, dove attualmente vive e lavora. Si occupa di graphic design, illustrazione e pittura. Fra i suoi clienti IBM, Cassina, Flos, Dada, ENI, Hermes, Walker Books, Gabbianelli, Abitare, Marie Claire, Costruire, Interni, la Repubblica, il Sole Ventiquattro Ore. Nel 1995, le Edizioni Charta le hanno dedicato una monografia. Nel 2005, con la casa editrice Topipittori, ha pubblicato il libro illustrato per ragazzi "N.3. Che mistero nasconde il giardino dei vicini?", che ha vinto due premi come miglior libro illustrato dell'anno. Fra gli altri riconoscimenti ottenuti, il British Design and Art Direction, European Illustration, Art Directors' Club Italiano e Associazione di Illustratori Italiani. Attualmente dedica una parte sempre maggiore del suo tempo a progetti personali, che espone in mostre in Inghilterra e in Italia. La sua ricerca utilizza diverse tecniche e supporti, e spontaneamente si concentra su alcuni temi come l'architettura, il design, il cibo, le piante.

JULIA BINFIELD studied graphic design at St. Martin's School of Art in London and subsequently worked at Pentagram for two years with Alan Fletcher. In 1980 she moved to Italy, first to Rome and then to Milan where she currently lives and works. Over the last few years her work has ranged from graphic design to illustration and painting. As a graphic designer she has worked for IBM, Cassina, Flos, ENI while her illustrations have been published in Domus, Ventiquattro magazine, la Repubblica, Marie Claire, Abitare. She illustrated a book for Walker Books on the subject of middle eastern cookery and a catalogue for Cucine Dada. In 1995 Edizioni Charta published a book of her work. Paintings of an English Garden made during 2001-2004 led to the publishing of "N.3 - Che mistero nasconde il giardino dei vicini?" by the Italian children's book publisher Topipittori in 2005; it won two prizes both for the best illustrated book of the year. She has received British Design and Art Direction, European Illustration, Art Directors' Club Italiano and Associazione di Illustratori Italiani awards, among others. Nowadays Julia likes to spend more time on personal projects, many of which have formed the basis of exhibitions in Britain and Italy. Her work depicts every-day objects, architecture and landscapes viewed from an idiosyncratic perspective, using a wide variety of techniques, especially collage.

JULIA BINFIELD, londinese, cresce in la St.Martin's School of Art, donde estudia graphic design, y en Pentagram con Alan Fletcher, trabajando dos años para él. En 1980, se transfiere a Italia, antes en Roma, luego en Milan, donde actualmente vive y trabaja. Se ocupa de graphic design, ilustración y pintura. Entre sus clientes IBM, Cassina, Flos, Dada, ENI, Hermes, Walker Books, Gabbianelli, Abitare, Marie Claire, Costruire, Interni, la Repubblica, il Sole Ventiquattro Ore. En 1995, las Edizioni Charta le dedicaron una monografía. En 2005, con la casa editorial Topipittori, publicó el libro ilustrado para chicos "N.3. Qué misterio esconde el jardín de los vecinos?", que ganó dos premios como mejor libro ilustrado del año. Entre los otros reconocimientos obtenidos, el British Design and Art Direction, European Illustration, Art Directors' Club Italiano e Associazione di Illustratori Italiani. Actualmente dedica una parte siempre mayor de su tiempo a proyectos personales, que exhibe en exposiciones en Inglaterra y en Italia. Su búsqueda utiliza diferentes técnicas y soportes, y espontáneamente se centra en temas como la arquitectura, el design, los alimentos, las plantas.

JULIA BINFIELD, Londonienne, formé à la St. Martin's School of Art, où elle étudie le design graphique, et chez Pentagram avec Alan Fletcher, pour lequel elle travaille pendant deux ans. En 1980, elle s'installe en Italie, d'abord à Rome, puis à Milan, où elle vit et travaille actuellement. Elle s'occupe de design graphique, d'illustration et de peinture. On compte, parmi ses clients, les marques IBM, Cassina, Flos, Dada, ENI, Hermès, Walker Books, Gabbianelli, les revues comme Abitare, Marie Claire, Costruire, Interni, et les quotidiens italiens la Repubblica et le Sole Ventiquattro Ore. En 1995, les Editions Charta lui consacrent une monographie. En 2005, elle publie chez Topipittori un livre illustré pour enfants intitulé "N.3. Che mistero nasconde il giardino dei vicini?" (N° 3. Quel mystère cache le jardin des voisins ?), ouvrage qui lui vaut deux prix comme meilleur livre illustré de l'année. Elle est également primée par la British Design and Art Direction, l'European Illustration, l'Art Directors' Club en Italie et l'Association des illustrateurs italiens. Aujourd'hui, elle consacre de plus en plus de temps à des projets personnels qu'elle expose en Angleterre et en Italie. Sa recherche s'articule autour de plusieurs techniques et supports et restent spontanément centrés sur des thèmes tels que l'architecture, le design, la nourriture et les plantes.

JULIA BINFIELD, 朱莉雅·宾菲尔德曾在伦敦的圣马丁艺术学院学习平面设计。随后在著名的五角星工作室与艾伦·弗莱彻一起工作了两年。在1980年她移居到了意大利，先是在罗马随后搬到了米兰她目前工作和生活的地方。一直以来她的工作范围涵盖了平面设计，插图和绘画。作为平面设计师她曾为IBM、卡西尼（Cassina）意大利顶级卫浴、Flos 顶级灯饰、意大利埃尼（ENI）炼化控股集团工作。而她的插图则出现在Domus, Ventiquattro 杂志, 共和报 (la Repubblica), 嘉人 (Marie Claire), 意大利Abitare等国际知名设计、建筑、艺术、时尚杂志上。她为英国著名儿童读物Walker Books 出过一本关于中东烹饪的插画并为 Cucine Dada 做了插图产品目录。1995年艺术杂志Edizioni Charta 出版了关于她的工作的书。她在2001年至2004年间所做的英式花园的绘画以“第3号- 隐藏着秘密的邻居花园”为题通过意大利儿童读物出版商Topipittori出版于2005年。并同时赢得了年度最佳插图的两个奖项。她曾获得英国设计与艺术指导、欧洲插图、意大利艺术总监俱乐部和意大利插画师联合会等机构的各种奖项。现在朱莉雅喜欢把更多的时间花费在个人项目上, 其中许多已经成为了在英国和意大利的展览的基础。她作品所描绘的日常物体、建筑以及景观都出自于一种特殊的视角, 运用广泛多元的技术描绘, 尤其是拼贴。

JULIA BINFIELD Die Londonerin Julia Binfield absolvierte ihre Ausbildung an der St. Martin's School of Art, wo sie Graphikdesign studierte, danach arbeitete sie zwei Jahre bei mit Alan Fletcher Pentagram. 1980 kommt sie nach Italien, zunächst nach Rom und anschließend nach Mailand, wo sie heute lebt und arbeitet. Sie befasst sich mit Graphikdesign, Illustrationen und Malerei. Zu ihren Kunden gehören IBM, Cassina, Flos, Dada, ENI, Hermes, Walker Books, Gabbianelli, Abitare, Marie Claire, Costruire, Interni, la Repubblica, il Sole Ventiquattro Ore. 1995 widmen ihr die Edizioni Charta eine Monographie. 2005 veröffentlicht sie mit dem Verlag Topipittori das illustrierte Jugendbuch "N.3. Che mistero nasconde il giardino dei vicini?" (Nr. 3 Welches Geheimnis verbirgt sich in Nachbars Garten?), das als bestillustriertes Buch des Jahres zwei Preise gewann. Weitere ihr zuteil gewordene Anerkennungen kamen unter anderem von British Design and Art Direction, European Illustration, Art Directors' Club Italiano und Associazione di Illustratori Italiani. Heute widmet sie einen immer größeren Teil ihrer Arbeit verschiedenen persönlichen Projekten, die sie auf Ausstellungen in England und Italien zeigt. Bei ihrem Schaffen bedient sie sich unterschiedlicher Techniken und Träger, spontan konzentriert sie sich auf einige Themen wie Architektur, Design, Nahrung oder Pflanzen.

JULIA BINFIELD, жительница Лондона, изучала графический дизайн в институте St. Martin's School of Art, и в Pentagram у Alan Fletcher, у которого она работала два года. В 1980 переехала в Италию, сначала в Рим, а дальше в Милан, где сейчас она живёт и работает. Julia занимается графическим дизайном, иллюстрацией и живописью. Среди её клиентов IBM, Cassina, Flos, Dada, ENI, Hermes, Walker Books, Gabbianelli, Abitare, Marie Claire, Costruire, Interni, la Repubblica, il Sole Ventiquattro Ore. В 1995 издательство Charta выпустило её монографию. В 2005 издательство Topipittori опубликовало её иллюстрированную книгу для детей "N.3. Che mistero nasconde il giardino dei vicini?" (Какая тайна спрятана в сосанном саду?), которая выиграла две премии как лучшая иллюстрированная книга года. Среди других Julia получила признание от British Design and Art Direction, European Illustration, Art Directors' Club Italiano и Associazione di Illustratori Italiani. В настоящее время она занимается всё больше и больше своими проектами, которые экспонирует на выставках в Италии и в Англии. Julia, в своих произведениях, предпочитает изображать и описывать бытовые предметы, как например фаяр, сау, или архитектуру и дизайн, используя много разных техник.





MARY ANN

Un pollice e un indice altrettanto verde, guidano penne e matite che coltivano ad arte giardini tradizionali e spontanei, aiuole e bordure, cespugli, alberelli, erbe aromatiche e l'indispensabile contorno di forbici, innaffiatori, fontanelle, vasi di tutte le fogge e dimensioni, panche in legno e in ferro battuto, porticine che si aprono su vialetti invitanti, ronzio di insetti e cinguettare di uccellini.

Interno ed esterno si confondono, aspirano a creare irripetibili trompe l'oeil, quando la stessa luce del tramonto che piove sulla macchia di lavanda del nostro giardino, filtra dalla finestra e si posa con grazia sulle composizioni di piantine che abbiamo allineate con cura sulle pareti di casa. Con Mary Ann, Julia Binfield ci offre una rigogliosa collezione di ceramica: primavera, estate, autunno, inverno.

[MARY ANN]

A green thumb and an equally green index finger guide pens and pencils artfully cultivating traditional and spontaneous gardens, flowerbeds and borders, shrubs, trees, herbs and the indispensable associated pruning shears, watering hoses, fountains, plant pots of all shapes and sizes, wooden and wrought iron benches, little doors opening onto inviting pathways, the humming of insects and the chirping of the birds. Inside and outside blend together, aspiring to create unique effects of trompe l'oeil as the light of sunset falls on the patch of lavender in the garden, filters through the window and falls on a composition of little plants carefully lined up on the walls of the house. With Mary Ann, Julia Binfield offers us a luxuriant ceramics collection: spring, summer, fall, winter.

[MARY ANN]

Une main verte qui manie avec art stylos et crayons, cultive avec maestria des jardins traditionnels et naturels, plates-bandes et bordures, buissons, arbrisseaux et autres herbes aromatiques, sans oublier les indispensables ornements faits de ciseaux, arrosoirs, fontaines, vases aux formes multiples et dimensions variées, de bancs en bois et en fer forgé, de portillons qui s'ouvrent sur des allées accueillantes, au milieu d'insectes qui bourdonnent et de petits oiseaux qui gazouillent. Intérieur et extérieur se confondent pour créer des trompe-l'œil uniques lorsque la lueur du coucher de soleil inonde la lavande de notre jardin, filtre à travers la fenêtre et se pose avec grâce sur les compositions de petites plantes que nous avons soigneusement alignées sur les murs de la maison. Avec Mary Ann, Julia Binfield nous offre une luxuriante collection de céramiques : printemps, été, automne, hiver.

[MARY ANN]

Ein grüner Daumen sowie ein gleichermaßen grüner Zeigefinger führen Stifte und Farben, die kunstvoll traditionelle und wilde Gärten wiedergeben, Beete und Bordüren, Sträucher, Bäumchen, Kräuter und das nötige Beiwerk an Scheren, Gießkannen, Brunnen, Töpfe jeder Größe und Form, Bänke aus Holz und geschmiedet, Törchen, die sich zu einladenden Wegen hin öffnen, vom Brummen von Insekten und dem Zwitschern der Vögel veredelt. Innen und außen verschwimmen untereinander, möchten unvergleichliche Trompe-l'oeil schaffen, wenn das Licht des Abendrots auf die Lavendelflecken in unserem Garten fällt. Es dringt durchs Fenster ein und legt sich mit Anmut auf die Kompositionen von Pflanzen, die wir mit Sorgfalt entlang der Hauswand arrangiert haben. Mit Mary Ann bietet uns Julia Binfield eine üppige Keramikkollektion: Frühling, Sommer, Herbst und Winter.

[MARY ANN]

No sólo un pulgar, sino también un índice verde, conducen bolígrafos y lápices que cultivan jardines tradicionales y espontáneos, céspedes, arbolitos, yerbas aromáticas y el indispensable contorno de tijeras, regaderas, fuentes, floreros de todos los tipos y medidas, bancos en madera y hierro forjado, pueritas que se abren en calles atractivas, zumbido de insectos y gorjear de pajaritos. Interior y exterior se confunden, aspiran a crear irrepitibles trompe l'oeil, cuando la misma luz de la puesta del sol que llueve sobre la mancha de lavanda de nuestro jardín, filtra por la ventana y se pone con encanto sobre las composiciones de plantitas que están cuidadosamente alineadas en las paredes de casa. Con Mary Ann, Julia Binfield nos ofrece una lujuriante colección de cerámica: primavera, verano, otoño, invierno.

[MARY ANN]

一个绿色的大拇指和一个同样绿色的食指引领铅笔和钢笔巧妙的培育出传统自然的花园，花坛和边饰，灌木，树木，香草和不可缺少的相关修剪，浇水的橡皮软管，喷泉，各种形状尺寸的花盆，木制和铁制的长椅，小巧的门开在那诱人的小径之上，嗡嗡作响的昆虫和鸟儿的鸣叫。室内与室外融合在一起，力求创造出视错觉的不可复制的效果，仿佛落日的余晖斑驳的射在花园中的薰衣草上，通过窗户上的过滤器洒落在经过精心排列的屋内墙上的小植物。通过玛丽·安(Mary Ann)。朱莉娅·宾菲尔德为我们提供了一个精美的陶瓷系列：春，夏，秋，冬。

[MARY ANN]

Как истинный любитель садов она берется за ручки и карандаши и на плитке, выращивают традиционные и естественные сады, клумбы и бордюры, кусты, деревья, ароматные травы и все необходимое окружение: ножницы, лейки, фонтанчики, вазы всех видов и размеров, деревянные и железные скамейки, калитки, открывающие привлекательные дорожки, жужжание наскомых и щебетание птичек. Внутреннее и наружное пространство перемешиваются, стремясь создать неповторимый обман зрения, когда тот самый свет заходящего солнца ложится на куст лаванды нашего сада, проникает через окно и изящно садится на композицию растений, нами аккуратно расположенных на стенах дома. С Mary Ann, Julia Binfield преподносит нам роскошную коллекцию керамики: весна, лето, осень, зима.



Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Cucina / Kitchen
Rivestimento / Coating: MARY ANN 6 (info p. 23),
Colore&Colore A1 (cm. 10x10 - 4"x4").

In questa pagina / This page

MARY ANN 3, dettaglio / detail.

A fianco / Opposite page

Cucina / Kitchen
Rivestimento / Coating: MARY ANN 3 (info p. 22),
Bianco Extra (cm. 10x10 - 4"x4").







A fianco / Opposite page

Cucina / Kitchen
 Rivestimento / Coating: MARY ANN 6 (info p. 23),
 MARY ANN 5 (info p. 23), Colore&Colore B4
 (cm. 10x10 - 4"x4"), Nero Extra (cm. 10x40 - 4"x16").

In questa pagina / This page

MARY ANN 5, dettaglio / detail.

Nelle pagine seguenti / Next pages

Bagno / Bathroom
 Rivestimento / Coating: MARY ANN 3 (info p. 22),
 MARY ANN 2 (info p. 22), Bianco Extra (cm. 10x10 - 4"x4").
 Pavimento / Floor: Terradiluna TL5 (cm. 50x50 - 20"x20").

Cucina / Kitchen
 Rivestimento / Coating: MARY ANN 4 (info p. 23),
 Colore&Colore C3 (cm. 10x10 - 4"x4").







In questa pagina / This page

MARY ANN 2, dettaglio / detail.

A fianco / Opposite page

Cucina / Kitchen
Rivestimento / Coating: MARY ANN 2 (info p. 22),
Bianco Extra (cm. 20x20 - 8"x8").

Nelle pagine seguenti / Next pages

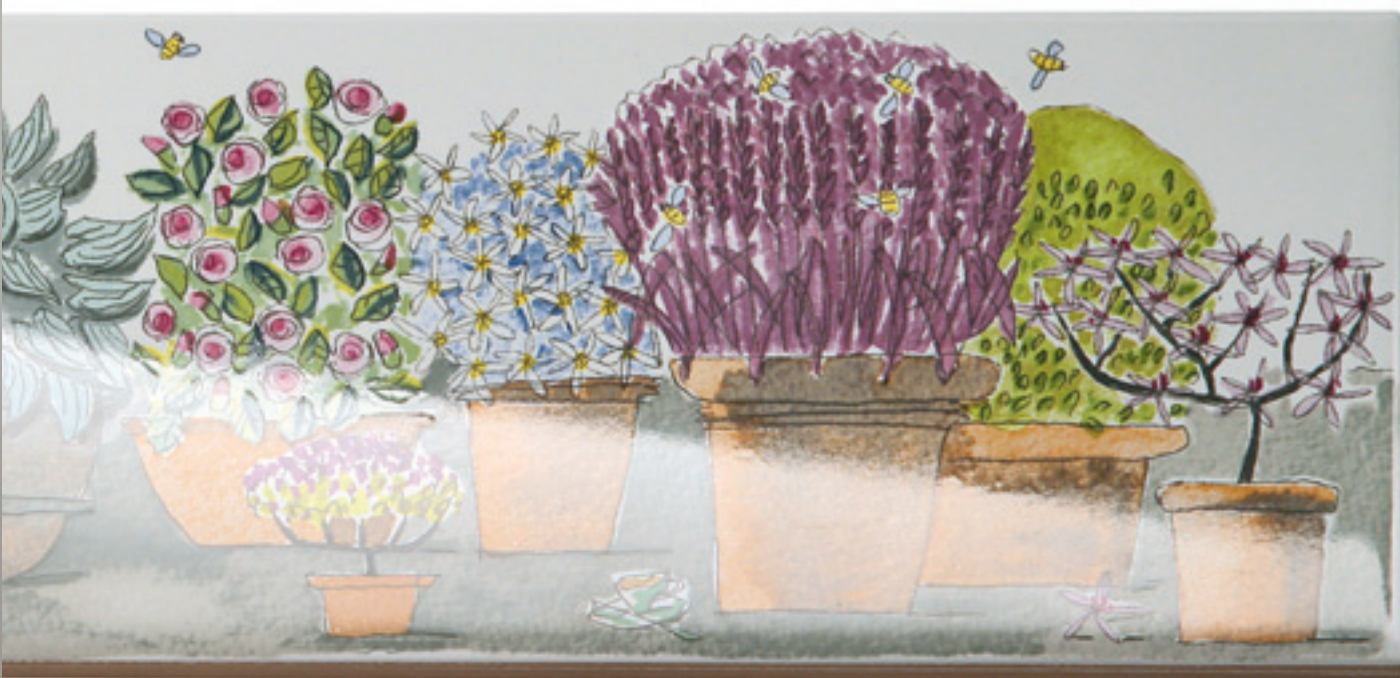
Bagno / Bathroom
Rivestimento / Coating: MARY ANN 3 (info p. 22),
Bianco Extra (cm. 10x10 - 4"x4"), Colore&Colore B8
(cm. 10x10 - 4"x4").
Pavimento / Floor: Colorado B8 (cm. 40x40 - 16"x16").











A fianco / Opposite page

Cucina / Kitchen
 Rivestimento / Coating: MARY ANN 1 (info p. 22),
 Colore&Colore A9 (cm. 10x40 - 4"x16").

In questa pagina / This page

MARY ANN 1, dettaglio / detail



In questa pagina / This page

MARY ANN 6, dettaglio / detail

A fianco / Opposite page

Ingresso / Entrance
 Rivestimento / Coating: MARY ANN 5 (info p. 23),
 MARY ANN 6 (info p. 23), Colore&Colore A1
 (cm. 10x10 - 4"x4").
 Pavimento / Floor: Terradiluna TL.4 (cm. 50x50 - 20"x20").





INFORMAZIONI TECNICHE

TECHNICAL INFORMATION

INFORMATIONS TECHNIQUES

TECHNISCHE INFORMATIONEN

INFORMACIONES TÉCNICAS

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

技术信息

MARY ANN

Serie di piastrelle floreali realizzata con decalcomania applicata a mano su fondo bianco lucido (Bianco Extra) o su fondo beige (C&C A1), composta da 3 listelli formato cm 10x40 (Mary Ann 1 e 4, unico decoro - Mary Ann 2 e 5, set da due decori) e un set di 12 decori formato cm 10x10 (Mary Ann 3 e 6).

A series of floral tiles made with transfers applied by hand to a glossy white background (Bianco Extra) or a beige background (C&C A1), composed of 3 strips measuring 10x40 cm (Mary Ann 1 and 4, single decoration - Mary Ann 2 and 5, set of two decorations) and a set of 12 decorations measuring 10x10 cm (Mary Ann 3 and 6).

Serie de baldosas florales realizada con decalcomanía aplicada a mano sobre acabado blanco brillo (Bianco Extra) o sobre acabado beige (C&C A1), compuesta por 3 listelos formato cm 10x40 (Mary Ann 1 y 4, unico decorado - Mary Ann 2 y 5, set de dos decorados) y un set de 12 decorados formato 10x10 (Mary Ann 3 y 6).

Série de carreaux aux motifs floraux réalisée par décalcomanie appliquée à la main sur fond blanc brillant (Bianco Extra) ou sur fond beige (C&C A1), composée de 3 listels, format 10x40 cm (Mary Ann 1 et 4, décor unique - Mary Ann 2 et 5, set de deux décors) et un set de 12 décors, format 10x10 cm (Mary Ann 3 et 6).

花卉图案的瓷砖系列通过手工绘制在亮光白底胚上 (超白 Bianco Extra) 或米色底胚上 (C&C A1) 由3个尺寸为10x40 cm的长条形瓷砖组成 (Mary Ann 1和4, 单片装饰砖 - Mary Ann 2和5, 1组两片装饰砖) 以及一组12片尺寸为10x10 cm的装饰砖 (Mary Ann 3和6).

Eine Fliesenserie mit Blumenmotiv, ausgeführt im Abziehbildverfahren, von Hand auf glänzend weißem Grund (Bianco Extra) oder beigem Grund (C&C A1), bestehend aus 3 Zierleisten Format 10x40 cm (Mary Ann 1 und 4, Einzeldekor - Mary Ann 2 und 5, Set mit zwei Dekors) und einem Set mit 12 Dekors Format 10x10 cm (Mary Ann 3 und 6).

Ряд цветочных плиток с рисунком, нанесённым с применением переводной техники на глянцевом белом (Bianco Extra) или бежевом фоне (C&C A1), состоящих из 3 плиток формата 10x40 см (Mary Ann 1 и 4, плитка - Mary Ann 2 и 5, набор из 2 плитки) и из набора декоров 12 штук формата 10x10 (Mary Ann 3 и 6).

MARY ANN 1 - Bianco Extra
(cm. 10x40 - 4"x16")



MARY ANN 2 - Bianco Extra
(cm. 10x40 - 4"x16")



MARY ANN 3 - Bianco Extra
(cm. 10x10 - 4"x4")



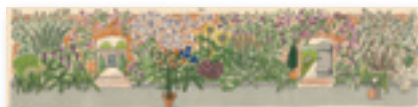
DESIGNER GRIFFE-BINFELD - Bianco Extra
(cm. 10x10 - 4"x4")



MARY ANN 4 - A1
(cm. 10x40 - 4"x16")



MARY ANN 5 - A1
(cm. 10x40 - 4"x16")



MARY ANN 6 - A1
(cm. 10x10 - 4"x4")



DIREZIONE ARTISTICA PRODOTTI:
Arch. Tommaso Gagliardi

ART DIRECTION:
Christoph Radl, Antonella Provasi

UFFICIO STAMPA:
Sabrina Giacchetti

FOTO:
Michele Biancucci, Santi Caleca, Alessandro Milani, Max Zambelli

ELAB. IMMAGINI:
Effige

FOTOLITO:
Key Press

STAMPA:
Tecnografica - Aprile 2011

Ceramica Bardelli
Via Pascoli, 4/6
20010 Vittuone (Milano) - Italy
T +39 02 90 25 181
F +39 02 90 26 07 66
info@bardelli.it

Showroom / Teatro Olimpia
Foro Buonaparte, 74
20121 Milano - Italy
T + 39 02 80 50 94 98
showroom@altaeco.com

Представительство в России
109147 Москва ул. Марксистская, дом 1,
стр. 1, оф. 39
тел: (495) 724 93 54, 974 16 92
факс: (495) 543 42 61
russia@altaeco.com

www.bardelli.it



